



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mèstîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mèstîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Lu djambon djouwè ôs guîes (*)

Mimile PÈCHEUR (Saint-Hubert)

Cand dj' èstè ptit, chake cartié do Bork avèt s' fièsse. O Fayîs, c' èstèt o kinze d' aous'. Al roûwe Sint Djî, c' èstèt l' djoû dol fièsse do Sint, lu prumî d' sètambe. Al Vô, c' èstèt lu prumî dimagne du jwiyèt. O fond do Tram, i fint ça duvant l' gâre do vicinal, po ramplacè lu bal dol Sint Djî, suprimè dins lès-anées trantes, pace k' l fèt twârd al circulâcion. Al roûwe do Mont èt al roûwe d' Amède, il ont sayè du lancè ça ossi, pa deûs trwâs côps, mès ça n' a nin pris.

Lu fièsse lu pus importante èt l' pus sîjîe, èstèt l' cile do kinze d' aous', o Fayîs. Dins on-ôte bokèt, dj' è ddja côzè dès djeûs èt dès bals, mès voci, dju va surtout côzè do djeû do djambon ôs guîes. So l' samin.ne ku l' fièsse durèt, on n' è djouwèt deûs ou twâs. Lu djambon èstèt donè po botchî do cartié ki fèt ça come publicitè po atirè lu pus d' cliyants possible.

Lès guîes ont stî fêtes po tchôrlî Djandjan (René Hotton), ki dmorèt so l' place do Fayîs èt k'avèt s't-atelier dins l' voye padrî s' môjon, al roûwe do Fayîs. A m' idéye du sovnançe, èles mèzurint swassante çantimètes du yont, èstint afiyées al tièsse èt dvint avèr du kinze a vint çantimètes du diamète al pate. I gn-avèt cink : one o mitan d' on grand care du twâs mètes du costè, èt one a chake cwin. Lu prumî cwin èstant dirijè do costè dès djouweûs.

C' èst René k' a fèt lès boles ossi. Dès grosses boles du bwès bin arondîes, du doze çantimètes du diamète. Elles èstint rasson.nées dins on triangue fèt du twâs poutrèles du sapin, addé l' tâbe do markeû, jusse a pwartée dès djouweûs.

O Fayîs, lu markeû c' èstèt Totor Goosse èt l' planteû, lu ptit Jules dol grande Camîe. Inture lès lignes dès djouweûs èt lès guîes, i gn-avèt bin one trantin.ne du mètes.

Après mile noûf çant vint' sèt', lu Bî dès Rats èstèt covru jusk' o corti ôs pomes do Docteur Chapelle, èt c' èst so ç' novèle voye la k' on fèt l' djeû. Lès guîes èstint plantées so l' pont, al sôrtîe do Bî. Conte lu parapèt do pont, on avèt drèssè on « mur » du plantches po arètè lès boles ki vnint î pètè an fant on fâmeûs « toc ». Lès djouweûs lancint leûs boles a pôrti dol môjon da Bertha Calembert. Lès-omes dol Çentrale Èlectrike avint placè dès lampes po lès djouweûs èt l' markeû, po l' planteû èt lès guîes a l' onte bout èt inture lès deûs, one lampe tos lès deûs mètes, pindûe a on fil stindu dupouy lu planteû jusk' o djeû.



Po on franc, lu pris a tchandjè o fil dès-années, lu djouweû avèt dwat d' lancè doze boles, k' on lumèt ossi chî vîrées. Lès djouweûs dvint s' inscrîre, pus il èstint houkè onk après l' onte d' après l' lisse. On plèt s' inscrîre jusk' a mèynut' èt chake djouweû avèt dwat d' s' inscrîre po ostant d' côps k' i vlèt ; chake côp po on franc, èt chake côp po doze boles, soy chî vîrées.

Lu markeû houkèt l' djouweû, pus i criyèt : prumîre vîrée... Lançmint...Deûzime vîrée... Lançmint... Twazime vîrée... Jusk' al chîjime. Avou one vîrée, ou avou one bole, lu djouweû duvèt fére deûs guîes po gagnè one bôre, ku l' markeû avèt bin sogne d' inscrîre a costè do nom so l' lisse.

A mèynut', on n' plèt pus s' inscrîre, mès on achèvèt lu lisse dès cis k' èstint inscrits. Èt cand l' lisse èstèt finê, il èstèt tins du djouwè lès bôres. Lu markeû houkèt lès djouweûs onk après l' onte, a fêt dol lisse. Po one bôre, on plèt rancè one vîrée (deûs boles). Avou cès deûs boles la, si on fêt deûs guîes, on rgangne one novèle bôre dol deûzime sérîe. Si on n' fêt pont d' guîes, on èst foû do djeû. Cand totes lès prumîres bôres èstant djouwées, on fêt l' min.me djeû avou lès novèles bôres. On rcî deûs boles par bôre. Si on fêt deûs guîes, on a one novèle bôre. Si on n' fêt pont d' guîes, on èst èliminè... Èt on va inla jusk' o dêrin djouweû ki dmeûre califiè èt ki gangne lu djambon.

Lu ci ki gangne lu djambon, soy-t-i k' i l' rupwate do côp al môjon po l' fème èt lès-èfants, soy-t-i k' il adôme dudja avou l' vinre do gangnant, k' i paye ôs soçons. Sovint, lu ci k' l' rupwate do côp, c' è-st-on pére du famîye. Lu ci ki l' adôme avou lès soçons, c' è-st-on célibatêr on pô janfoute.

Lu markeû, Totor, èstèt payè po Comitè. Lès djouweûs èt l' gangnant fin one cagnote po l' planteû, lu ptit Jules, ki gangnèt sovint dpus ku l' markeû. Di mîdi a mèynut', on apwartèt a mougnè o markeû èt o planteû èt totes lès eûres, on dmi sins chume ou one jate du café.

Èsse planteû dumandèt brâmint d' courriès, i falèt chèrbinè. Jules ramassèt lès boles vîrées pa vîrées èt lès tapèt dins one bèrwate du fyinr, fornîe pa on patron maçon. Lu bèrwate plin.ne, i falèt raminè lès boles, an courant, addé lès djouweûs. Lès guîes abatûes duvint èsse ruplantées après chake vîrée.

Come il èstint eûreûs lès-omes du ddins l' tins avou tos cès bès djeûs la, k' il avint invantè !

Malêjis mots

adômè = entamer. / **bèrwate** = brouette. / **bole** = boule pour le jeu de quille. / **chèrbinè** = travailler dur, trimer. / **chume** = mousse. / **Djî** = Gilles. / **Fayîs** = quartier de Saint-Hubert. / **guîe** = quille. / **houkè** = appeler. / **planteû** = planteur, celui qui redresse les quilles et qui ramasse les boules. / **roûwe d' Amède** = rue Redouté actuelle. / **tchôrli** = charron. / **vîrée** = droit de lancer deux boules.